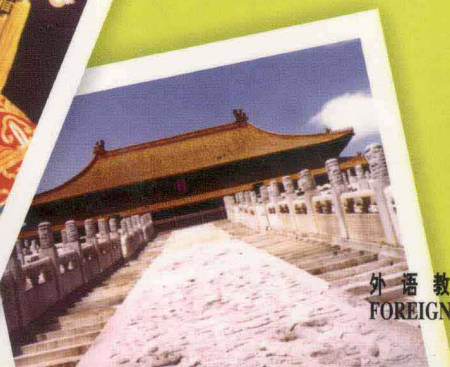


CCTV 9
Chinese Program

TRAVEL in CHINESE

旅游汉语 1

《旅游汉语》节目组 编



外语教学与研究出版社
FOREIGN LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS

CCTV 9
Chinese Program

TRAVEL in CHINESE

旅游汉语 1

《旅游汉语》节目组 编



外语教学与研究出版社
LANGUAGE TEACHING AND RESEARCH PRESS
北京 BEIJING

图书在版编目(CIP)数据

旅游汉语. 第一册 / 中国中央电视台英语频道《旅游汉语》节目组编. — 北京: 外语教学与研究出版社, 2008. 4
ISBN 978-7-5600-7496-2

I. 旅… II. 中… III. 旅游—汉语—对外汉语教学—教材 IV. H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 057571 号

出 版 人: 于春迟

责任编辑: 陈 轩

装帧设计: 孙莉明

出版发行: 外语教学与研究出版社

社 址: 北京市西三环北路 19 号 (100089)

网 址: <http://www.fltrp.com>

印 刷: 北京华联印刷有限公司

开 本: 787×1092 1/16

印 张: 13.5

版 次: 2008 年 10 月第 1 版 2008 年 10 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5600-7496-2

定 价: 75.00 元

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话: (010)88817519

物料号: 174960001

《旅游汉语》出版人员名单

Consultant: Zhang Changming

顾问：张长明

Program Designers: Sheng Yilai Wang Xi

总策划：盛亦来 王晰

Chief Editor: Lai Yunhe

主编：来云鹤

Text Writers: Xin Ping Mark Rowsell (Canada)

撰稿：辛平 大山(加)

Translators: Cheng Lei (Australia) Zhu Xiaomeng

翻译：成蕾(澳) 朱晓萌

出版说明

近年来，来华旅游、观光的外国朋友越来越多，为满足他们学习汉语、了解中国文化的需要，中国中央电视台英语频道基于多年汉语教学节目的编导经验，特别策划制作了一档精品汉语教学节目——《旅游汉语》。中央电视台组织经验丰富的对外汉语教学专家进行教学内容的设计与编写，并特邀在中国家喻户晓的大山担任主讲。本节目在中央电视台首播后，收视率一直名列前茅，反响热烈，很多远在海外的观众希望早日出版该节目光盘以及配套教材。

应广大学习者的要求，中央电视台首先在黄金时间安排重播该节目，并与外语教学与研究出版社联合策划，推出了《旅游汉语》节目的系列配套教材和DVD光盘。

本系列教材以一个家庭在中国的生活为主线，强调语言与文化相结合，内容充实、实用性强，在华日常生活中的衣食住行、风俗习惯、旅游常识、景区介绍都包含其中，主持人大山风趣幽默的语言也给节目增添了许多亮点。

配套教材共分五册，每册附DVD光盘两张。每课正文分为以下六个主要部分：课文及英语译文、生词、重点词语注释、文化背景、语言点、句型与替换练习。

教材内容由浅入深，由易而难，五册书难度逐级递升，适用于所有以英语为中介语学习汉语的初级读者。学习者可以根据自己的实际汉语水平和需要选择适当的分册开始学习，配合教材并反复学习DVD光盘的内容，以期达到短期内提高汉语口语水平的目的。

外语教学与研究出版社

第1课 在飞机场
Lesson 1 At Airport

1

第9课 发传真
Lesson 9 Send A Fax

111

第8课 换钱
Lesson 8 Change Money

97

第2课 丢行李
Lesson 2 Lost Luggage

15

第7课 打电话
Lesson 7 Give A Call

83

第3课 乘出租车
Lesson 3 Take A Taxi

27

第4课 丢包
Lesson 4 Lost Bag

41

第6课 在房间
Lesson 6 In The Room

69

第5课 入住
Lesson 5 Check In

55

Contents

第10课 理发
Lesson 10 Cut Hair

123

第11课 洗衣服务
Lesson 11 Laundry Service

135

第12课 投诉
Lesson 12 Complaint

147

第13课 运动健身
Lesson 13 Do Exercise

159

第14课 去游泳
Lesson 14 Go Swimming

173

第15课 准备离开
Lesson 15 Prepare To Leave

187

第16课 退房
Lesson 16 Check Out

199

第 / 课

在飞机场
At Airport





课文 (Text)

Kōngzhōng xiǎojiě: Xiānsheng, dǎrǎo yīxià, zhè shì rùjìngkǎ, qǐng ná hǎo.

空中 小姐: 先生, 打扰一下, 这是入境卡, 请 拿 好。

Huáng Rénhào: Hǎo, xièxie. Lái, yī rén yī zhāng.

黄 人豪: 好, 谢谢。来, 一人 一 张。

Xuěméi: Zhèlǐ xiě míngzi, zhè lǐ tián shénme ne?

雪梅: 这里 写 名字, 这里 填 什么 呢?

Huáng Rénhào: Nǐ gōngzuò de dìfāng, xiě gōngzuò dānwèi de míngzi jiù

黄 人豪: 你 工作 的 地方, 写 工作 单位 的 名字 就

kěyǐ le.

可以了。

Xuěméi: Zěnmē xiě a?

雪梅: 怎么 写 啊?

Huáng Rénhào: "Xīnwén Bàoshè", wǒ gěi nǐ xiě ba.

黄 人豪: “新闻 报社”, 我 给你 写 吧。

Xuěméi: Xièxie. Zhùzhǐ xiě nǎr?

雪梅: 谢谢。住址 写 哪儿?

Huáng Rénhào: Xiě fàndiàn ba, fángzi hái méiyǒu zū hǎo, zhǐ néng xiān

黄 人豪: 写 饭店 吧, 房子 还 没有 租 好, 只 能 先

出入境的时候, 应该将填写好的出入境登记卡、护照、签证一起交边防检查站检查。

zhù fàndiàn le.
住 饭店 了。

Xuěméi: Fàndiàn de míngzi shì "Míngyuè Fàndiàn" ba?
雪梅: 饭店 的 名字 是 “明月 饭店” 吧?

Huáng Rénháo: Duì. Xiǎojié, wǒ gěi nǐ tián ba.
黄 人豪: 对。小杰，我 给你 填 吧。

Xiǎojié: Xièxiè!
小杰: 谢谢!

Xuěméi: Zhè cì gōngsī pài nǐ lái Zhōngguó zhēn shì gè hǎo jīhuì.
雪梅: 这 次 公 司 派 你 来 中 国 真 是 个 好 机 会。
Wǒmen kěyǐ zài Zhōngguó shēnghuó yī duàn shíjiān le.
我 们 可 以 在 中 国 生 活 一 段 时 间 了。

Huáng Rénháo: Shì a, nǐ yě kěyǐ dào Zhōngguó gè chù qù kànkàn.
黄 人豪: 是 啊，你 也 可 以 到 中 国 各 处 去 看 看。
Kànkàn zhēnshí de Zhōngguó.
看 看 真 实 的 中 国。

Xiǎojié: Nǐ zuì hǎo duō xiě yīxiē wénzhāng, ràng wàiguórén
小杰: 你 最 好 多 写 一 些 文 章， 让 外 国 人
hǎohǎo liǎojiě Zhōngguó.
好 好 了 解 中 国。

Xuěméi: Fēijī yào jiànguò le, zuòhǎo ba.

雪梅：飞机要降落了，坐好吧。

Huáng Rénhào: Zhōngyú huí dào jiā le.

黄人豪：终于回家了。

Biānjiǎn rényuǎn: Nín hǎo.

边检人员：您好。

Huáng Rénhào: Nín hǎo.

黄人豪：您好。

Biānjiǎn rényuǎn: Qǐng nín chūshì hùzhào hé jīpiào.

边检人员：请您出示护照和机票。

Huáng Rénhào: Zhè shì wǒmen sān gè rén de.

黄人豪：这是我们三个人的。

Biānjiǎn rényuǎn: Nǐmen shì yī jiā rén ma?

边检人员：你们是一家人吗？

Huáng Rénhào: Duì!

黄人豪：对！

Biānjiǎn rényuǎn: Nín lái Zhōngguó de mùdì shì shénme?

边检人员：您来中国的目的是什么？

Huáng Rénhào: Wǒ shì gōngsī zǒngbù pài lái de.

黄人豪：我是公司总部派来的。

Biānjiǎn rényuán: Nǐmen dǎsuan zhù zài jiǔdiàn?

边检 人员：你们 打算 住在 酒店？

Huáng Rénháo: Gōngsī zhèngzài bāng wǒmen zhǎo fángzi, wǒmen

黄 人豪：公司 正在 帮 我们 找 房子，我们

zànshí zhù zài jiǔdiàn.

暂时 住在 酒店。

Biānjiǎn rényuán: Nǐmen dǎsuan zài Zhōngguó gōngzuò duō cháng shíjiān?

边检 人员：你们 打算 在 中国 工作 多 长 时间？

Huáng Rénháo: Gōngsī pài wǒ lái gōngzuò liǎng nián. Tā hé bàoshè yě

黄 人豪：公司 派我来 工作 两 年。她和 报社 也

qiān le liǎng nián de hétong.

签了 两 年 的 合同。

Biānjiǎn rényuán: Hǎo! Zhù nǐmen zài Zhōngguó guò de yúkuài!

边检 人员：好！祝 你们在 中国 过得 愉快！

Xuěméi: Ài, xíngli zài nǎr ne?

雪梅：唉，行李 在哪儿 呢？

Huáng Rénháo: Yīnggāi wǎng qián zǒu ba.

黄 人豪：应该 往 前 走 吧。

Xuěméi: Hǎo.

雪梅：好。



Stewardess: Excuse me, sir. These are the entry cards for you.

Huang Renhao: Thank you. Here, one each.

Xuemei: This is for the name, what do I fill in here?

Huang Renhao: Your workplace, just write the employer's name.

Xuemei: How do I write it?

Huang Renhao: Newspaper Office. I'll write it for you.

Xuemei: Thanks. What address should I write?

Huang Renhao: Write the name of the hotel, because we haven't rented a place yet, so we'll stay at the hotel first.

Xuemei: The hotel is called Mingyue Hotel, right?

Huang Renhao: Yes. Xiaojie, let me write it for you.

Xiaojie: Thank you!

Xuemei: Your appointment to China is really a great opportunity. We could live in China for a while.

Huang Renhao: You can also tour all around China and have a close look at a real China.

Xiaojie: You should write lots of articles, so people in other

countries can understand China better.

Xuemei: The plane is landing. Sit well, honey.

Huang Renhao: We'll be home soon.

Customs Officer: Hello.

Huang Renhao: Hello.

Customs Officer: Please show me your passports and plane tickets.

Huang Renhao: This is for the three of us.

Customs Officer: Are you all one family?

Huang Renhao: That's right!

Customs Officer: What's your main purpose for visiting China?

Huang Renhao: I've been assigned here by the company headquarters.

Customs Officer: You plan to stay at a hotel?

Huang Renhao: The company is looking for a place for us, we'll be at a hotel temporarily.

Customs Officer: How long do you plan to work in China?

Huang Renhao: The company has appointed me here for two years. She has also signed a two-year contract with the newspaper office.

Customs Officer: That's good! Have a pleasant stay in China!

Xuemei: Where do we get our luggage?

Huang Renhao: It should be further ahead.

Xuemei: OK.



生词 (New Words)

1. 空中小姐	kōngzhōng xiǎojiě	名	air stewardess
2. 先生	xiānsheng	名	Mister (Mr.)
3. 打扰	dǎrǎo	动	disturb
4. 入境	rùjìng	动	enter a country
5. 填	tián	动	write, fill in
6. 新闻	xīnwén	名	news
7. 报社	bàoshè	名	press, newspaper office
8. 给	gěi	介	for somebody
9. 住址	zhùzhǐ	名	address
10. 租	zū	动	rent, hire
11. 派	pài	动	dispatch
12. 可以	kěyǐ	动	can
13. 真实	zhēnshí	形	true, real
14. 最	zuì	副	most, least, best
15. 好好	hǎohǎo	副	in perfectly good condition

16. 了解	liǎojiě	动	understand, comprehend
17. 广播	guǎngbō	名	broadcasting, radio
18. 乘客	chéngkè	名	passenger
19. 着陆	zhuólù	动	land
20. 系	jì	动	tie, fasten
21. 降落	jiàngluò	动	land, descend
22. 出示	chūshì	动	show, sight
23. 护照	hùzhào	名	passport
24. 打算	dǎsuan	动	plan, intend
25. 暂时	zànshí	名	in a short period
26. 艺术家	yìshùjiā	名	artist
27. 愉快	yúkuài	形	happy, joyful
28. 行李	xíngli	名	luggage, baggage
29. 应该	yīnggāi	动	should, ought to



注释 (Notes)

1. 好好

“好”，作形容词时读第三声，重叠之后第二个“好”读第一声，表示认真或仔细地做一件事情。Do something carefully. 例如：好好听，好好看。

2. 我给你写吧。

You may know that 给 means “to give”, but here it’s used differently. Here, it means “do something for you” or “do something on your behalf ” and is followed by the verb 写, “to write”. So, 我给你写 means “I’ll write it for you”.

3. 我们可以在中国生活一段时间了。

可以 is a very common verb that indicates you can or are able to do something. Here it is used with the verb 生活, “to live”. Now we can live in China for a length of time. No more short trips!

4. 应该

应该 is used to indicate that something should be possible. Xuemei wants to know where they can take their luggage, but Huang Renhao doesn’t know the exact place, so he says “应该往前走吧”, it should be ahead.